

LIBRIS

We know  
books



# FLASHBACK

Clișee voalate din Epoca de Aur și anii tranziției

Through the Lens back to the "Golden Age" and Years of Transition

Retour photographique sur "l'Âge d'or" et les Temps nouveaux

**Florin  
Andreescu**



## Argument

# FLASHBACK

M-am născut în România. Am trăit jumătate din viață în comunism, iar cealaltă jumătate în capitalism. Un dar al istoriei? Istorie perfidă sau șansa destinului? Nu voi afla niciodată răspunsul, dacă o fi existând vreunul. Scurgerea timpului mi-a voalat retina cu imagini.

În copilărie, o vizită fascinantă la un muzeu bucureștean a stârnit în mine o pasiune, greu de stăvilit, pentru captarea imaginilor. Curând, pasiunea pentru fotografie avea să devină spaima familiei care se temea pentru viitorul meu școlar. Dar n-a fost să fie așa.

Scormonind după câteva decenii prin vrafurile de celuloid impregnate cu halogenură de argint aveam să regăsesc o lume de demult, parțial uitată – cu voie sau fără voie. Privite după mult timp, imaginile au un farmec aparte și trezesc nostalgi. Este doar o parte a perfidiei de care pomeneam mai sus.

Am descoperit vremurile când se stătea la coadă la pâine, când au apărut primele telenovele și dozatoarele de pe străzi, când minierii au invadat capitala, când Michael Jackson făcea furori printre fanele sale din România, când aurolacii împânzeau străzile marilor orașe, iar revenirea regelui Mihai pentru prima dată în țară după 1948 a fost întâmpinată cu emoție de nostalgici.

Par momente de neînțeles pentru cineva de azi, și totuși cozile, costumele de pionieri, autocarele cu turiști din țările socialiste, rarele mașini străine, munca patriotică, matineele, vizitele în fabrici și uzine, orele de premilitară, tursocarea scurtă obligatorie constituiau crâmpiele firești ale existenței de zi cu zi. Imagini banale atunci și pline de semnificații astăzi...

Dincolo de ororile vremurilor, atunci au fost copilăria, adolescența și tinerețea mea. Uitându-mă peste aceste fotografii, încerc să regăsesc părțile bune și părțile rele. Dar rațiunea este tulburată de savoarea „umbrelor” fixate pe hârtie. Încerc să-mi imaginez dacă sensul, atmosfera, trăirile vremurilor fotografiate pot răzbate până în ziua de azi. Care avem nevoie de recuperarea acestor imagini sau mai bine rămâneau într-o cutie prăfuită? Vom putea desluși mai bine trecutul aruncând o privire fugară peste această colecție eterogenă?

Oare ne temem cumva să privim în urmă? Poate că într-o zi voi avea răspunsuri la toate întrebările pe care mi le pun și atunci nu voi mai găsi sensul apăsării pe declanșatorul aparatului de fotografiat. Să știți însă că acea zi este mult prea îndepărtată...

Florin Andreescu



## Argument

# FLASHBACK

Je suis né en Roumanie. J'ai passé la première moitié de ma vie sous le communisme et la seconde moitié en démocratie. Un don de l'histoire ? Pied de nez de l'histoire ou destin heureux ? Je ne connaîtrai jamais la réponse, si tant est qu'il y en a une. Le passage du temps a voilé les images captées sur la rétine.

Dans mon enfance, une visite fascinante dans un musée bucarestois a éveillé en moi une passion débordante pour la photographie. Par la suite, cette passion naissante allait terrifier ma famille qui se préoccupait de mon avenir. La vie en a décidé autrement.

Fouillant parmi les vieilles pellicules photographiques imprégnées d'halogénure d'argent, je viens de retrouver un monde passé, un peu enfoui dans l'oubli, consciemment ou non. Redécouvertes après un si long laps de temps, ces images prennent un charme particulier et produisent en moi un sentiment de nostalgie. C'est déjà un pied de nez de l'histoire.

J'ai retrouvé l'époque des longues files d'attente devant les boulangeries, des premiers feuilletons télévisés et distributeurs de boissons, de la violente marche des mineurs sur Bucarest, des spectacles donnés par Michael Jackson devant ses fans roumains, des enfants de la rue, abandonnés et drogués, de la première visite du roi Michel, 44 ans après son départ en exil, accueilli par une foule en liesse.

Ce sont autant de moments incompréhensibles pour les jeunes d'aujourd'hui et pourtant, les interminables files d'attente, le foulard rouge des pionniers porté dans tous les pays satellites de l'Union soviétique, les rares voitures de luxe, le travail forcé, les spectacles en matinées étudiantes, les visites des fabriques et des usines, la préparation militaire, la coupe de cheveux courte imposée à tout le monde, tout cela faisait partie de la vie quotidienne de cette époque révolue. Des images jugées banales en ce temps-là acquièrent aujourd'hui une valeur ajoutée.

Au-delà des horreurs de cette époque, je revis mon enfance, mon adolescence et ma jeunesse. En regardant ces vieilles photos, j'essaie de discerner le bien et le mal. Toutefois, ma raison est troublée par la beauté de ces ombres et lumières fixées sur le papier photographique. Je m'efforce à imaginer si le sens, l'ambiance et le vécu de ce temps immortalisé en photos peuvent être compris de nos jours. En fin de compte, vaut-il la peine de récupérer ces images ou bien vaut-il mieux les laisser enfermées dans leur boîte poussiéreuse ? Pourrons-nous mieux comprendre notre passé au regard de cette collection hétérogène ?

Ne craint-on pas l'effet de ce retour en arrière ? Un jour, quand j'aurai peut-être des réponses à tout cela, je n'aurai plus envie de faire des photos... ce jour-là est encore très lointain...

Florin Andreescu



1979

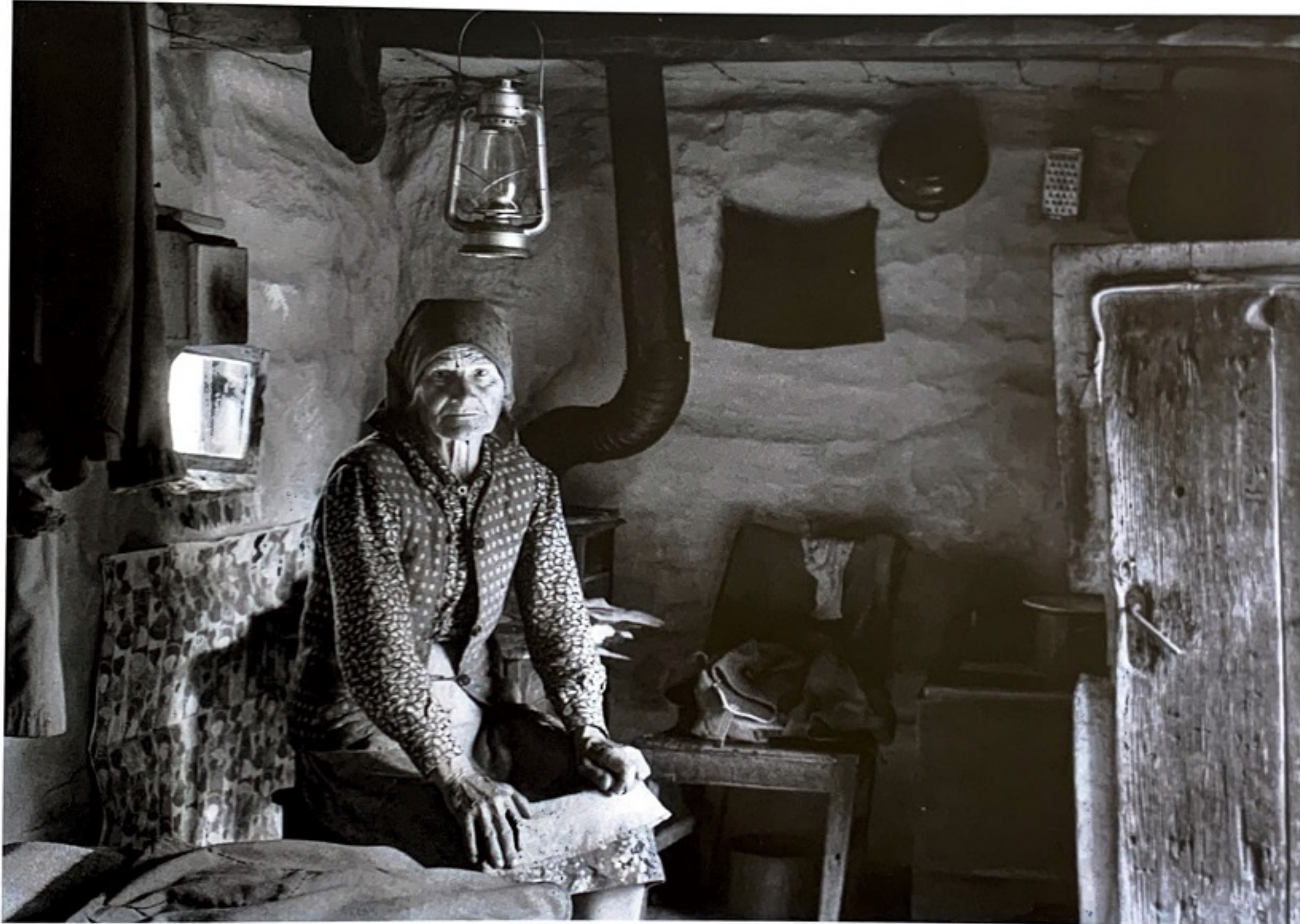
Collegi mei  
My classmates  
Mes camarades  
de lycée

Through the Lens of the "Golden Age" and Years of Transition



SPITALUL CLINIC DE COPII  
„BUCUREȘTI”

CREȘA OIȚELOR



După o viață  
de trudă  
After a life of toil  
En fin de vie

1983